

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 15:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A mężczyzna, jeśli wyjdzie z niego przy leżeniu nasienie,* to umyje w wodzie całe swoje ciało i będzie nieczysty aż do wieczora. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli mężczyźni wypłynie nasienie, [jak] to się dzieje przy stosunku, to umyje w wodzie całe swoje ciało i będzie nieczysty aż do wieczora.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli mężczyźni wypłynie nasienie obcowania, obmyje w wodzie całe swe ciało i będzie nieczysty aż do wieczora.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A mąż, z którego by wyszło nasienie złączenia, o myje wodą wszystko ciało swe, i będzie nieczystym aż do wieczora.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mąż, z którego wynidzie nasienie złączenia, omyje wodą wszystko ciało swe i nieczysty będzie aż do wieczora.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli z mężczyzny wypłynie nasienie, to wykąpie on całe ciało w wodzie i będzie nieczysty aż do wieczora.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli mężczyźni wypłynie we śnie nasienie, to obmyje on wodą całe swoje ciało i będzie nieczysty do wieczora.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mężczyzna, z którego wypłynie nasienie, obmyje całe swoje ciało w wodzie i będzie nieczysty aż do wieczora.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mężczyzna, który miał wypływ nasienia, umyje w wodzie całe ciało i będzie nieczysty aż do wieczora.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mężczyzna, który miał wylew nasienia, ma umyć w wodzie całe ciało: a nieczysty będzie do wieczora.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A mężczyzna, jeżeli wypłynie z niego nasienie, zanurzy w wodzie [mykwy] całe swoje ciało i pozostanie rytualnie skażony do wieczora,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І чоловік, якому вийде з ложа його насіння, і помие водою все своє тіло і нечистим буде до вечора.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także człowiek z którego upłynęło nasienie umyje wodą całe swoje ciało i będzie nieczystym do wieczora.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’A jeśli u jakiegoś mężczyzny nastąpi wypływ nasienia, to wykąpie on całe swe ciało w wodzie i będzie nieczysty aż do wieczora.

¹⁾ przy leżeniu nasienie, שקבת־זרע (szichwat-zera'): (1) euf.: przy stosunku; (2) wyciek nasienia, zmaza nocna, od שכב , <x>30 15:16</x>L.